



## DES TRADUCTIONS RÉUSSIES POUR LES ENQUÊTES COMMENT LIONBRIDGE A AIDÉ CISCO À LOCALISER DES ENQUÊTES ET À RECUEILLIR DES COMMENTAIRES EN 12 LANGUES

12  
LANGUES

700 000  
MOTS TRADUITS

100 %  
DE LIVRAISONS DANS LES TEMPS

### L'ENGAGEMENT DE CISCO ENVERS LA SATISFACTION DES PARTENAIRES

Cisco accorde une grande importance à la satisfaction des partenaires. L'équipe Voice of a Partner (VoP) de l'entreprise gère les enquêtes et recueille des commentaires pour analyser et optimiser les expériences des partenaires. L'équipe a travaillé sur deux types de projets avec Lionbridge :

- » Localisation des questions de l'enquête annuelle de l'anglais vers 12 langues
- » Traduction des réponses de partenaires trimestrielles des langues cibles vers l'anglais

### LE DÉFI

L'équipe VoP avait besoin d'un partenaire capable de :

- » Prendre en charge la localisation pour les rédacteurs de l'enquête et les participants.
- » Gérer le jargon de l'entreprise que les personnes extérieures au réseau de Cisco ne pouvaient pas comprendre facilement.
- » Traiter les réponses incohérentes des participants, les fautes d'orthographe et de grammaire.

### À PROPOS DU CLIENT

Cisco Systems, Inc. est un conglomérat américain et multinational de technologies de communications numériques, dont le siège social est situé à San José, en Californie. Cisco développe, fabrique et vend du matériel et des logiciels de gestion de réseau, des équipements de télécommunications et d'autres produits et services de haute technologie.

Cisco est l'une des plus grandes sociétés de technologies au monde, classée 82e dans le Fortune 100, générant plus de 51 milliards USD de chiffre d'affaires et comptant près de 83 300 employés.



## LA SOLUTION

Lionbridge s'est appuyée sur sa longue relation avec Cisco pour relever ces défis en :

- » Faisant appel à des linguistes qui connaissaient les préférences, le jargon et les thèmes de Cisco
- » Assurant la continuité des communications
- » Identifiant les balises linguistiques
- » Maintenant en ordre les mémoires de traduction (TM)
- » Traitant les réponses incohérentes et les erreurs linguistiques des participants

Lionbridge a amélioré les processus en documentant et en améliorant les pratiques existantes, en travaillant en étroite collaboration avec l'équipe des opérations commerciales de Cisco et en éliminant les échanges inutiles pour raccourcir les délais.

« L'équipe de Lionbridge a été incroyable. Sa capacité à respecter des délais serrés nous a aidés à atteindre nos objectifs. Lionbridge a maîtrisé le processus et nous sommes heureux de poursuivre notre collaboration. »

Jill Lambert, directrice des opérations commerciales de Cisco

Le partenariat entre Lionbridge et Cisco démontre l'engagement de Lionbridge envers ses clients, ainsi que son agilité lorsqu'il s'agit de travailler avec des équipes possédant des besoins nuancés et uniques.

Lionbridge développera des flux de travail spécifiques, en veillant à ce que le contenu génère l'impact attendu.

## LES RÉSULTATS

Lionbridge a localisé les enquêtes annuelles et les réponses aux enquêtes trimestrielles pour l'équipe VoP de Cisco, en traitant 700 000 mots en 12 langues avec une livraison à 100 % dans les temps. Grâce à son partenariat avec Lionbridge, Cisco a recueilli les commentaires des partenaires avec précision et a renforcé ses relations.

En 2010, Lionbridge et Cisco ont établi un partenariat solide fondé sur la confiance et la collaboration. Ce partenariat s'étend à plusieurs domaines, notamment notre équipe des opérations commerciales, qui joue un rôle essentiel dans notre collaboration avec l'équipe Global Translation Services (GTS) de Cisco.